

Porównanie tłumaczeń Micheasza 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paś swój lud swoją laską, owce swego dziedzictwa,* osiadłe w ostępach leśnych pośród Karmelu.** Niech się pasą w Baszanie i w Gileadzie – jak za dawnych dni!***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Paś swój lud swoją laską, owce swojego dziedzictwa, osiadłe w ostępach leśnych, w zaułkach Karmelu. W Baszanie niech się pasą, w Gileadzie — jak za dawnych dni!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Paś swój lud laską swoją, trzodę swojego dziedzictwa, która mieszka samotnie w lesie i w środku Karmelu. Niech się pasą w Baszanie i Gileadzie <i>jak</i> za dawnych dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Paśże lud twój laską twoją, trzodę dziedzictwa twego, która osobno mieszka w lesie i w pośród pola; niech wypasą Basan i Galaad jako za dni starodawnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Paś lud twój laską twoją, trzodę dziedzictwa twego; mieszkające same w lesie w pośród Karmela będą pasieni na Basan i Galaad wedle dni dawnych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Paś lud Twój laską Twoją, trzodę dziedzictwa Twego, co mieszka samotnie w lesie, pośród ogrodów. Niech wypasają Baszan i Gilead jak za dawnych czasów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Paś swój lud swoją laską, owce swojego dziedzictwa, które samotnie przebywają w leśnej gęstwinie pośród żyznych pól. Niech pasą się w Baszanie i w Gileadzie jak za dawnych czasów!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twój lud paś laską, trzodę Twojego dziedzictwa, która mieszka samotnie w lesie i w środku ogrodu. Niech wypasają w Baszanie i w Gileadzie, jak za dawnych czasów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoją laską prowadź Twój lud, trzodę Twojego dziedzictwa, która samotnie przebywa w leśnej gęstwinie i pośród ogrodów. Niech się pasie w Baszanie i w Gileadzie, jak za dawnych czasów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Paś laską swoją lud swój, owieczki swej posiadłości, mieszkające samotnie w leśnych zaroślach pośród pól urodzajnych! Niech pasą się w Baszan i w Gilead jak za dawnych dni!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Паси мій нарід твоєю палицею, овець твого насліддя, що самі поселили ліс посеред Кармилу. Вони пастимуться в Васанітиді і Галаадітиді так як за вічними днями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chciej pasterzyć Twojemu ludowi Twoją laską, trzodzie Twojego dziedzictwa, samotnie zamieszkałej pośród lasów

¹⁾ <x>50 32:9</x>; <x>230 23:1-6</x>; <x>230 28:9</x>; <x>230 95:7</x>; <x>290 40:11</x>; <x>330 34:11-31</x>; <x>350 4:16</x>; <x>350 13:5</x>; <x>500 10:1-18</x>

²⁾ Lub: mieszkające samotnie pośród żyznych pól.

³⁾ <x>300 50:19</x>

			Karmelu. Niech pasą się w Baszanie i w Gileadzie; tak, jak za starodawnych dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Paś swój lud twą łaską, trzodę swego dziedzictwa, która przebywała samotnie w lesie – pośrodku sadu. Niech się pasą w Baszanie i Gileadzie jak za dawnych dni.